



# كاش للتحويلات المالية Cash Money Transfer



## اتفاقية

تم التوقيع علي هذه الاتفاقية في اليوم الموافق: / / 2018

بين كل من كاش للخدمات المالية / السودان – الطرف الاول

/ – الطرف الثاني

### تمهيد :

حيث ان كاش للخدمات المالية شركة مسجلة في جمهورية السودان ومصرح لها من قبل بنك السودان المركزي بممارسة نشاط التحويلات المالية . وحيث ان الطرفين ابديا رغبتهما في التعاون وتطوير العمل في مجال التحويلات المالية فقد تم الاتفاق علي مايلي :

**اولاً:** تعتبر المقدمة اعلاه جزءاً لايتجزا من احكام الاتفاقية وتقرأ وتفسر معها .

**ثانياً:** في هذه الاتفاقية يكون لكل من المصطلحات المعاني الموضحة امامها مالم يقتضي السياق معني اخر .

### ثالثاً: تعرف المصطلحات :

**الوكيل :** طرفا العقد والوكلاء الفرعيين التابعون لهما

**نظام تحويل الاموال :** النظام الالكتروني لكل من طرفي العقد لتقديم خدمة ارسال واستقبال الاموال

**الموقع :** هو الموقع الذي تتوفر فيه خدمة الوكيل او فروعه او وكلائه الفرعيين

**خدمة تحويل الاموال:** خدمة الارسال والاستلام المتفق عليها

**العميل:** مرسل الحوالة او مستقبليها

**العمولة:** هي عمولة المراسلة او رسوم التحويل المتفق عليها بين الطرفين

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

الفرع الرئيسي (مركز الموالاه) : الخرطوم بحري ، ساحة قشرة مقابل البنك السعودي الموحداني هاتفه :

249990296666

فرع الخرطوم : شارع السيد محمد الرحمن - فندق البحرين هاتفه : 249183746878



# كاش للتحويلات المالية Cash Money Transfer



## رابعاً : المواقع والصلاحيات :

- 1/ خول الطرفان كل منهما الاخر بتقديم خدمة تحويل الاموال في المواقع المتفق عليها وفقاً للقوانين والانظمة وضوابط منح الترخيص واحكام هذه الاتفاقية .
- 2/ وافق كل طرف علي تقديم خدمة تحويل الاموال خلال ساعات العمل لديه ، علي ان يقوم كل طرف بتزويد الاخر باوقات وساعات العمل بجميع مواقعه التي تقدم الخدمة وكذلك في حالة من الحالات الطارئة التي تحول دون تقديم الخدمة .
- 3/ يخطر كل طرف الطرف الاخر بألياته ونظمه المحددة لتقديم الخدمة .
- 4/ يسمي كل طرف اشخاصاً مؤهلين لإدارة العلاقة بين الطرفين وتطويرها وتذليل العقبات .

## خامساً : الالتزامات المالية والقانونية:

- 1/ عند ارسال الحوالة يلتزم الطرف المنشئ للحوالة بتزويد العميل برقم الحوالة المالية (ان وجد) وتحديد عملة الارسال وعملة التسليم وفق ما يتم الاتفاق عليه.
- 2/ يلتزم الطرف المنشئ للحوالة بعدم تأخير ارسال الحوالات الصادرة منه ، كما علي الطرف المستلم دفع الحوالات الواردة اليه دون تأخير .
- 3/ يلتزم الطرفان باخذ البيانات الشخصية الخاصة بالعملاء (مرسلو ومستلمو الحوالات) وذلك طبقاً لما هو مثبت ببطاقات اثبات الشخصية .
- 4/ يلتزم الطرفان بالتأكد من ان استمارات طلبات التحويل الصادرة قد تم ملؤها بواسطة العميل، كما ان ايصالات تسليم العملاء قد تم استيفاء بياناتها بدقة بواسطة الموظف المختص .
- 5/ يلتزم الطرفان بحفظ قاعدة البيانات الخاصة بالعملاء وكذلك المستندات الدالة على استلام الاموال وتسليمها والدفاتر المحاسبية بصورة منظمة ومرتبطة يسهل الوصول اليها طيلة الفترة القانونية المحددة للمستندات المالية .
- 6/ يلتزم الطرفان بالموجهات الصادرة من الجهات المعنية الخاصة بمنع عمليات تحويل الاموال الاحتيالية .

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

الفرع الرئيسي (مركز الموالاه) : الخرطوم بحري ، ساحة قشرة مقابل البنك السعودي الموحد ، هاتفه :

24999029666

فرع الخرطوم : شارع السيد محمد الرحمن - فندق البحرين هاتفه : 249183746878



# كاش للتحويلات المالية Cash Money Transfer



7/ يلتزم الطرفان بعدم اجراء اية خصومات علي التحويلات الواردة اليهما ولم تكن متفق عليها مسبقاً كما يلتزمان بعدم فرض او خصم اية رسوم اضافية على تحويلات العملاء لصالح جهة اخري مهما كانت ، ويستثنى من ذلك الضرائب ورسوم الدمغة المفروضة من قبل الدولة والتي تلزم الطرفين وتحصيلها وتوريدها للسلطات المختصة.

8/ يتحمل كل طرف المسؤولية الكاملة المطلقة الناتجة عن عدم الالتزام باجراءات وسياسات الارسال والتسليم المتفق عليها ومنها (الخطأ في التوزيع او دفع قيمة الحوالة المستلمة لشخص غير الشخص المعني / او اذا كان الخطأ نتيجة لاجراءات .

9/ يلتزم الطرفان بالانظمة والقوانين المحلية والدولية المعمول بها في مجال تحويل الاموال ، والتي تتضمن القوانين المتعلقة بخصوصية المعلومات ومنع غسل الاموال وتمويل الارهاب وضرورة تبليغ السلطات المختصة عند توفر بيئة تدعو للاشتباه.

10/ يلتزم كل طرف بتنظيم حساب خاص بالطرف الاخر تقيد به كافة الحركات والمعاملات التي تجري وتعتبر تلك الحسابات الاساس الذي بموجبه تتم تسوية الحسابات بين الطرفين ، وانه من المتفق عليه بين الاطراف ان عمولة كل طرف سيتم تحديدها وبيان كيفية تعديلها وطريقة دفعها .

11/ يعتبر كل طرف مسؤول مسؤولية كاملة ومطلقة عن حفظ وصون الاموال التي تصبح بحوزته او بحوزة وكلائه الفرعيين بحكم ولايته عليهم وعليه تحمل تبعات اي فقدان او سرقة او اختلاس لتلك الاموال.

12/ في حالة وجود اعتراض من احد الطرفين علي اي تسوية للحسابات اليومية ، علي الطرف المعارض اشعار الطرف الآخر خلال مدة 30 يوماً من تاريخ التسوية مع بيان سبب الاعتراض وعلى الآخر الاستجابة دون تاخير

## سادساً: مكافحة غسل الاموال وتمويل الارهاب

1/ يلتزم كل طرف بتطبيق انظمة وسياسات غسل الاموال وانشطة تمويل الارهاب الصادرة عن البنوك المركزية بهذا الخصوص .

2/ يلتزم كل طرف بالاحتفاظ بكل السجلات ذات العلاقة بأي عملية غسل اموال او تمويل ارهاب.

3/ يلتزم كل طرف بتطبيق سياسة (اعرف عميلك ) وتزويد الطرف الاخر بأي بيانات عن عميله .

## سابعاً: تعرفه عمولات التحويل وتسوية الحسابات :

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

الفرع الرئيسي (مركز الموالاه) : الخرطوم بحري ، ساحة قشرة مقابل البنك السعودي الموحد ، هاتفه :

249990296666

فرع الخرطوم : شارع السيد محمد الرحمن - فندق البحرين ، هاتفه : 249183746878



# كاش للتحويلات المالية Cash Money Transfer



1/ يزود كل طرف الطرف الآخر بجدول تعرفته الخاصة بعمولة التحويلات الخارجية الواردة اليه الموجهة الي مدن ومناطق خارج مفا عمله .

2/ يقوم مصدر الحوالة بارسال اصل التحويل زانداً العمولة المقررة عليها ، او اضافته لحساب الطرف الآخر المفتوح لديه كيفما يتم الاتفاق عليه.

3/ لضمان سلامة العمل وتدارك الاخطاء يتم تسوية الحسابات بين الطرفين علي فترات متقاربة لا تتجاوز شهراً واحداً.

4/ يصدر كل طرف شهادة رصيد للطرف الآخر نهاية كل شهر او عند الطلب .

5/ يعد كل طرف تقريراً يومياً بالحوالات المعقدة (لم تصرف بعد ) وتقديمها للطرف الآخر عند الطلب.

## ثامناً: يحق للطرفين الغاء هذه الاتفاقية باشعار للطرف الآخر في اي من الحالات التالية :

1/ اذا قام اي من الطرفين او اقيمت عليه دعوى افلاس او صلح واقى من الافلاس و/او اية اجراءات تتعلق بالافلاس او الاعسار او تعيين القيم او الحارس القضائي او الاوصياء او المصفيين .

2/ اذا اقيمت على اي من الطرفين دعاوي رفعت بموجبها يده عن ممتلكاته او موجوداته او ثبتت الحجز التحفظي او التنفيذي عليها.

3/ اذا باشر اي من الطرفين التصرف في ممتلكاته او موجوداته لعدم قدرته المالية.

4/ اذا اقام اي من الطرفين و/او باشر في اجراءات التنازل عن الحقوق الممنوحة له و/او عهد بالتزاماته – مع مراعاة حقه في تعيين وكلاء تابعين له .

5/ اذا توقف اي من الطرفين عن تقديم الخدمة دون عذر مقبول او ظرف قاهر او نتيجة سحب ترخيص مزاوله المهنة .

6/ اذا اخل اي من الطرفين بشروط هذه الاتفاقية او فشل في الوفاء بالتزاماته الواردة بها .

## تاسعاً: يخضع هذا العقد لقوانين جمهورية السودان .

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

الفرع الرئيسي (مركز الموالاه): الخرطوم بحري، ساحة قشرة مقابل البنك السعودي الموحد، هاتفنا: 24999029666

24999029666

فرع الخرطوم: شارع السيد محمد الرحمن - فندق البحرين، هاتفنا: 249183746878



# كاش للتحويلات المالية Cash Money Transfer



**عاشراً:** اتفق الطرفان انه في حالة نشوب خلاف بهذا العقد ان يحاولا حله بالطرق الودية ثنائياً، وفي حالة تعذر ذلك يحتكم الطرفان الي لجنة تحكيم عن طريق تعيين ثلاثة محكمين يعين كل طرف محكم من طرفه ويختار الاثنان محكم ثالث مرجحاً ويكون ويكون رئيساً للجنة التحكيم ويكون قرار اللجنة نهائياً وملزماً للطرفين ويكون مقر التحكيم جمهورية السودان .

## احد عشر: احكام عامة :

1/ في حالة اعتبار اي شرط من شروط هذه الاتفاقية شرطاً مخالفاً للقانون او غير قابل للتطبيق تبقي الشروط الاخرى سارية المفعول وناظدة بالكامل .

2/ يقر الطرفان بأن هذه الاتفاقية قد وقعها اشخاص لهم الصلاحية والتفويض الكامل للتوقيع عليها ، ولايحق لاي من الطرفين في اي وقت من الاوقات الدفع بعدم صحة الاتفاقية وان ذلك لايؤثر علي صحة العمليات التي تمت بموجبها كما انه لايجب لاي شخص كان له علاقة بالطرفين الاعتراض علي او التصل عن اية عمليات او اجراءات تمت من قبل العاملين لديه او وكلائه.

3/ تسري هذه الاتفاقية من تاريخ التوقيع عليها .

4/ مدة الاتفاقية سنة واحدة تبدأ من تاريخ التوقيع عليها وتجدد تلقائياً لذات المدة مالم يخطر اي من الطرفين الطرف الآخر برغبته في عدم التجديد وذلك قبل شهرين من موعد تنفيذ الاتفاقية.

5/ بانتهاء الاتفاقية تنتهي العلاقة القانونية بين الطرفين الا بالقدر اللازم لتسوية وحقوق العملاء واي التزامات مالية اخرى يوجبها القانون.

6/ ان فسخ الاتفاقية او انتهاءها لايؤثر باي صورة علي الالتزامات التي يبرمها اي من الطرفين مع الغير، ويبقي التزام الطرف المعني قائماً الي حين انتهاء تلك الالتزامات مع المعاملات المتعلقة بهذه الاتفاقية.

7/ حررت هذه الاتفاقية في نسختين اصليتين.

الطرف الثاني

الطرف الاول

كاش للخدمات المالية

---

---

---

---

---

---

---

---

الفرع الرئيسي (مركز الموالاه): الخرطوم بحري، ساحة قشرة مقابل البنك السعودي الموحد، هاتفه:

249990296666

فرع الخرطوم: شارع السيد محمد الرحمن - فندق البحرين هاتفه: 249183746878



# كاش للتحويل المالية Cash Money Transfer



المفوض بالتوقيع /

المفوض بالتوقيع /

.....

مصطفى حسن ابو عوف

.....: الصفة

الصفة : مدير عام

---

---

---

---

---

---

---

---

الفرع الرئيسي (مركز الموالاة): الخرطوم بحري، ساحة قشيرة مقابل البنك السعودي السوداني هاتفه :

249990296666

فرع الخرطوم : شارع السيد محمد الرحمن - فندق البحرين هاتفه : 249183746878